

ЛИТЕРАТУРА

1. Бондарко, А.В. Теория функциональной грамматики: Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность / А.В. Бондарко. – СПб: Наука, 1996. – 230 с.
2. Виноградов, В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове): учеб. пособ. для вузов по спец. «Рус. яз. и лит.» / В.В. Виноградов. – 3-е изд., испр. – М.: Высш. школа, 1986. – 639 с.
3. Зверев, А.Д. Словообразование в современных восточно-славянских языках / А.Д. Зверев. – М.: Высш. школа, 1981. – 206 с.
4. Исаченко, А.В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким. Морфология: в 2 ч. / А.В. Исаченко. – 2-е изд. – Братислава: Издательство Словацкой академии наук, 1965. – Ч. 1. – 297 с.
5. Ушакова, А.П. Грамматические формы категории принадлежности в русском и сербском (сербохорватском) языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02 / А.П. Ушакова. – Челябинск, 2011. – 58 с.

Половцев Д.О., Тарлюк Е.С.

Белорусский государственный университет, Минск

ОТКРЫВАЯ СТРАНИЦЫ СОВРЕМЕННОЙ БРИТАНСКОЙ ДРАМАТУРГИИ: ТВОРЧЕСТВО Д. ЭДГАРА

Дэвид Эдгар (David Edgar, р. 1948) – современный британский драматург и писатель, создавший более шестидесяти пьес. В 1976 г. с пьесы «Судьба» (“Destiny”) Д. Эдгар начал свое сотрудничество с Королевской шекспировской компанией, которая ежегодно выпускает около двадцати театральных постановок. Стоит отметить, что его пьесы ставили лучшие театральные режиссеры Англии, в том числе П. Холл для Королевского шекспировского театра, и Т. Нанн для Национального театра. Помимо этого, работы драматурга также были представлены в Ирландии, Восточной и Западной Европе, Австралии, Новой Зеландии, Канаде и Японии. С 1985 г. Д. Эдгар состоит в членстве Королевского общества литературы, а с 2007 по 2013 гг. он являлся президентом Гильдии писателей Великобритании.

Среди его пьес можно упомянуть, например, следующие: «Национальный интерес» (“The National Interest”), «Оправдания» (“Excuses”), «Клятва сдержана» (“Dick Deterred”), «Роза Сайгона» (“Saigon Rose”), «Мародеры» (“Wreckers”) и др.

Также Д. Эдгар является автором работ непосредственно в области драматургии: «Второй раз в виде фарса: размышления о драме» (“The Second Time as Farce: Reflections on the Drama of Mean Times”) и «Государство пьесы: драматурги о драматургии» (“The State of Play: Playwrights on Playwriting”).

Одними из его недавних пьес являются «Артур и Джордж» (“Arthur and George”), основанная на романе Дж. Барнса, английского писателя, эссеиста, литературного критика, одного из видных представителей литературы постмодернизма, и пьеса «Мастер-строитель» (“The Master Builder”), являющаяся новой интерпретацией классической версии пьесы норвежского драматурга Г. Ибсена.

Взаимодействие частной и общественной жизни является одной из неизменных тем произведений Д. Эдгара. «Драма, иллюстрируя столкновение наших личных интересов и стремлений с порядками и традициями общества, создается для того, чтобы показать, как можно прийти к соглашению между этими конфликтующими сторонами» [1], – отмечал Д. Эдгар в одной из своих работ по драматургии, исследующей механизмы и техники написания пьес «Как работает пьеса» (“How Plays Work”).

Д. Эдгар также хорошо известен в области политической драматургии. Он предпочитает называть себя «писателем общественной жизни», а своей заявленной целью считает следующее: «Быть секретарем времени, в котором я живу» [1]. Начав свою деятельность в политических агитационных театральные компаниях, Д. Эдгар получил известность благодаря политическим пьесам сначала на национальном уровне, а затем обрел признание в мировом масштабе за адаптацию и инсценировку романа Ч. Диккенса «Жизнь и приключения Николаса Никльби» для Королевской Шекспировской компании и адаптацию повести «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» Р. Стивенсона.

Также Д. Эдгаром написаны пьесы с серьезными историческими элементами, как, например, пьеса «Альберт Шпеер» (“Albert Speer”), в которой описана жизнь архитектора А. Гитлера А. Шпеера. Как отмечает Д. Эдгар в работе «Как работает пьеса», настоящее, исследующее и оспаривающее прошлое, стало тенденцией в театральной сфере. Драматург заставляет зрителей размышлять, поднимая перед ними моральные и политические дилеммы, одновременно показывая это на примерах человеческих историй. В более ранней адаптации книги «Тюремный дневник Альби Сакс» (“The Jail Diary of Albie Sachs”) автором запечатлены страдания и героизм белого адвоката во время режима расовой сегрегации в Южной Африке.

Как было упомянуто выше, Д. Эдгар стал широко известен пьесами «Судьба» (“Destiny”) и «Сигнал бедствия» (“Madays”), в которых нашли отражение исследование правого и левого экстремизма соответственно. В начале пьесы «Судьба», отличающейся короткими

сценами и мощной риторикой, показан упадок власти Британской империи в 1947 г. в колониальной Индии, а затем отображается выборная кампания на западе Англии с участием расистской и фашистской партии под названием «Нация, вперед».

В пьесе «Форма стола» (“The Shape of the Table”) Д. Эдгар обратился к политическим и культурным потрясениям в Восточной Европе. Центральной метафорой пьесы была форма стола, которая изменялась в начале каждого акта для того, чтобы положить конец коммунистическому режиму и провозгласить демократическое правительство во главе с писателем П. Прусом (очевидный намек на В. Гавела, чешского писателя, драматурга, диссидента, правозащитника и государственного деятеля, последнего президента Чехословакии и первого президента Чехии).

В пьесе «Тестируя эхо» (“Testing the Echo”) Д. Эдгар вернулся к одной из основных тем своего творчества, касающейся британского государства и идей британскости, опираясь, как всегда, в своей работе на документальные факты и используя результаты научно-исследовательских работ. Центральное место в пьесе занимает конфликт, возникающий при обсуждении ценностей между преподавательницей английского языка и ее мультирасовыми студентами, посещающими занятия по английскому языку для иностранных студентов для получения гражданства Великобритании. В процессе данного конфликта происходит отображение сложностей, которые могут возникнуть в эпоху мультикультурализма.

Как отмечает драматург в работе «Как пьеса работает», «писательство занимает важное место в жизни людей» [2]. Это утверждение было неоднократно подтверждено его пьесами, в которых сложные и емкие в моральном плане истории раскрывают аудитории множественные и различные аспекты относительно современной Европы, а также продолжающихся и все еще нерешенных дилемм человечества. На сегодняшний день Д. Эдгар по праву считается одним самых выдающихся и активных деятелей театра Великобритании, в особенности, в области политической драматургии. Он предпочитает называть себя «писателем общественной жизни», а своей заявленной целью считает следующее: «Быть секретарем времени, в котором я живу» [1].

Итак, в произведениях Д. Эдгара актуальны темы взаимодействия частной и общественной жизни, идей британскости, политические события и их влияние на социальную сферу жизни. Драматург также хорошо известен в области политической драматургии. Очевидно, что

творчество современного британского драматурга Д. Эдгара еще ожидает своего исследователя в белорусском литературоведении.

ЛИТЕРАТУРА

1. David Edgar [Electronic resource]: Biography. – Mode of access: <https://literature.britishcouncil.org/writer/david-edgar>. – Date of access: 15.02.2016.
2. David Edgar [Electronic resource]: Playwright. – Mode of access: [https://en.wikipedia.org/wiki/David_Edgar_\(playwright\)](https://en.wikipedia.org/wiki/David_Edgar_(playwright)). – Date of access: 15.02.2016.

Раздерица Я.И.

Белорусский государственный университет, Минск

FAMOUS WILLIAM SHAKESPEARE'S QUOTES, WORDS AND PHRASES (WITH RUSSIAN EQUIVALENTS)

We all know William Shakespeare as probably one of the most famous writers ever been. Some people claim that he did not exist; others prefer believing in his doubtless greatness. Nevertheless, the aim of this work is not to find the truth but to study the influence of his plays, sonnets and comedies on modern English language and to show popular Russian equivalents of his wise quotes.

Phrases & word combinations

All these phrases we undoubtedly use nowadays without even thinking that they were created centuries ago by the single man. *Catch a cold* (заболеть), *fair play* (честная игра), *smell to heaven* (дурно пахнуть), *to give the devil his due* (отдавать должное черту (т.е. отдавать должное врагу, противнику), *a heart of gold* (золотое сердце), *the milk of human kindness* (сострадание, доброта, сердечность), *it's all Greek to me* (для меня это китайская грамота), *break the ice* (положить начало, делать первый шаг), *clothes make the man* (одежда красит человека; встречают по одежке, провожают по уму) [2].

Quotes

Lots of quotes from Shakespeare's plays have become world-famous:

A fool thinks himself to be wise, but a wise man knows himself to be a fool. – Дурак считает себя мудрым, но мудрый человек знает себя дураком (As You Like It).

All the world's a stage, and all the men and women merely players: they have their exits and their entrances; and one man in his time plays many parts, his acts being seven ages. – Весь мир – театр. В нем женщины, мужчины – все актеры. У них свои есть выходы, уходы. И каждый не одну играет роль. Семь действий в пьесе той (As You Like It).